

动动手指就能会话 日中双语实用手册

(日中 指差し会話帳)

日托介护服务 编

(デイサービス 编)



中国帰国者支援・交流センター

ホームでの活動 **在介護施設的活動**

体調不良等の訴え

**健康状態欠佳等
表述**



4、5頁

レクリエーション・体操

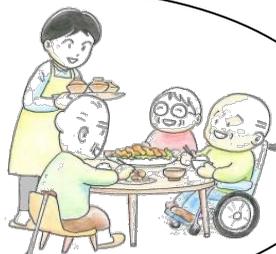
娱乐・体操



6、7頁

食事

用餐



8、9頁

入浴

沐浴
/洗澡



10、11頁

送迎 接送



12、13頁

外出 外出



14、15頁

体調不良等の訴え
健康状態欠佳等表述

青：利用者

たいちょうがよくない
身体不好

からだが だるい
身体乏力

ねつっぽい
好像发烧了

くるしい
难受

べんぴ
便秘

げり
腹泻

さむけがする
发冷



黄色：ヘルパー

具合はいかがですか

身体 怎么样?

シエンティー ツエンマヤン

かぜぎみ

感觉有点儿感冒

きもちがわるい

身体不适 / 难受

ここが いたい (痛いところを指せばいい)

这儿 疼 (指着疼的地方指这句话就可以)

きょうはうちで やすむ

今天在家休息

つかれたので (ベッドで) よこになりたい

我累了, 想(上床)躺一会儿

レクリエーション・体操

娱乐・体操

やりかたがわからない

不知道如何做

いまはやりたくない

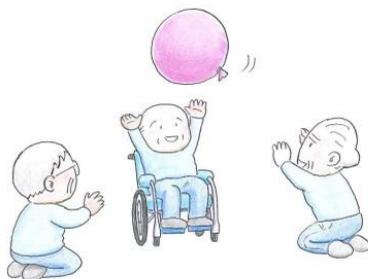
现在不想做

みているだけでいい

我看别人做就行

やすんでいたい

我想歇一会儿



ほかのことがしたい

我想做别的

ねむい

困了

一緒にやりましょう

一起做吧!

イーチー ツオ バ

きょうは たいちょうがよくない

今天身体不好

ひとりでいたい

我想一个人呆一会儿

すこし やすんでからやる

稍微休息一会儿再做

しずかにしていきたい

我想安静安静

ちよつときょうみが…

没趣儿 / 没意思



食 事
用 餐

しょくよくがない

没有食欲

いまはたべたくない

现在不想吃

ここにすわりたくない

不想坐在这里

はし/スプーンのほうがいい

用筷子 / 勺儿更好

おなか いっぱい

吃饱了

りょうが おおい/すくない

量 多 / 少

あじが こい/うすい

味道太重 / 太淡

くちにあわない

不合口味儿



どうぞ 召し上がれ
好了，请吃吧
ハオ ラ、 チン ツー バ

あとで たべます
以后再吃



この あじつけが にがて
这种味道我吃不惯

おかわり できますか
再添点儿(饭菜)可以吗?

うちから(とうば んじゃん)を
もってきてもいいですか
**我可以把家里的(豆瓣
酱)带来吗?**

入浴
沐浴/洗澡

ひとりでできる
一个人可以洗澡

せなか / あしのさき、あらってほしい
想让人帮我洗 后背 / 脚尖

からだをきれいにあらってほしい
想让人帮我把身体洗干净

じぶんでしたい
想自己洗

てつだってほしい
想让人帮我洗

あつい / ちょうどいい / ぬるい
烫 / 正好 / 凉·不够热

かゆいところとか ありませんか

有没有 痒(刺挠)的地方?

ヨウ メイ ヨウ ヤン (ツーナオ) ダ ディーファン

かみをあらってほしい

想让人帮我洗头发

かみはあらわなくていい

不用洗头发



おゆが おおい / すくない

洗澡水 多 / 少

きたない

脏 / 不干净

送 迎
接 送

もっと 早い/おそいじかんにしてほしい
希望再早一点儿/再晚一点儿

くるまに ようので
いちばん まえの せきに すわらせてほしい
我晕车，希望坐在最前排

くるまに ようので いちばんに おろしてほしい
我晕车，希望最先下车

いえの かぎを あけてほしい
请帮我开一下门锁

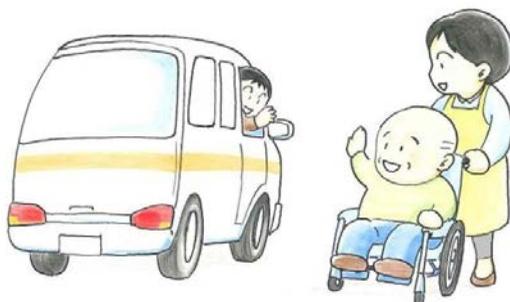
お待たせしました

让您久等了

ラン ニン ジウ ドン ラ

いえのまえまで おくってほしい

希望把我送到家门口儿



外 出
外 出

そとに でたくない
不想到外面去

あるきたい
想走

あまり あるきたくない
不太想走

()へいきたい
想去()



お散歩に行きましょう

咱们一起去散步

ザン メン イーチー チーサンブー

すこしならでたい

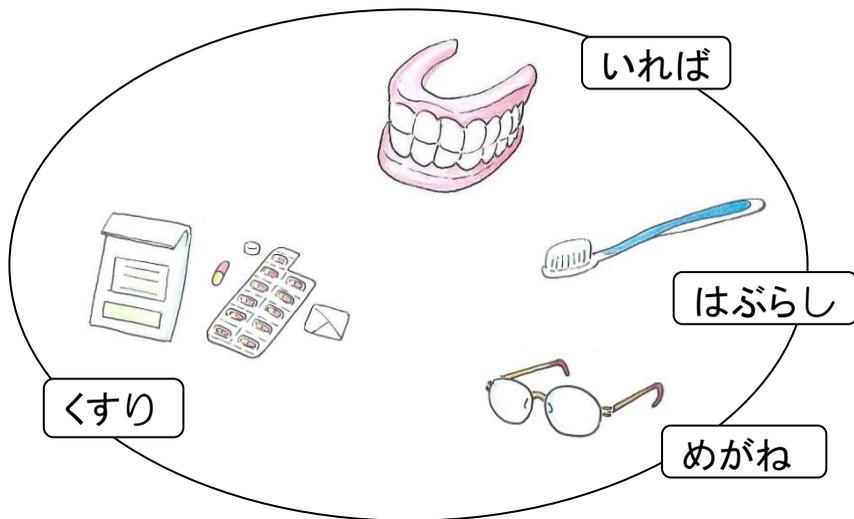
在外面稍微呆一会儿的话还行

くるまいすでなら がいしゅつしたい

如果坐轮椅去外面的话还行



持ち物
携帯物



『日中指差し会話帳 (デイサービス編)』
平成30年 2月版

作成：中国帰国者支援・交流センター

イラスト：戸高久智

〒110-0015 東京都台東区東上野 1-2-13 カーニブレイス新御徒町 7F

電話 03-5807-3173 (教務課)

メール info@sien-center.or.jp

ホームページ <http://www.sien-center.or.jp/>

-無断転載・複製を禁じます。ご利用の際にはご連絡ください。